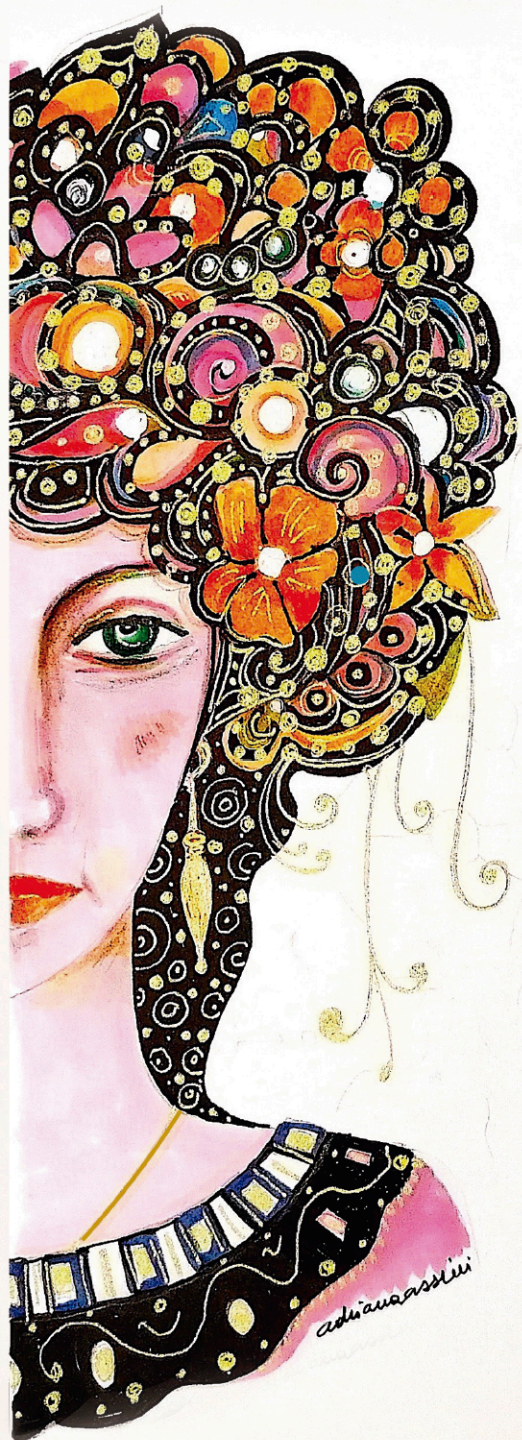


REBECA HERNÁNDEZ
SOFIA OLIVEIRA DIAS
(eds.)

A LAS MALAS

DESOBEDIENCIA
Y REBELDÍA COMO
TRANSGRESIÓN
FEMENINA
EN LA LITERATURA



COMARES LITERATURA

A LAS MALAS
DESOBEDIENCIA Y REBELDÍA COMO TRANSGRESIÓN
FEMENINA EN LA LITERATURA

REBECA HERNÁNDEZ
SOFIA OLIVEIRA DIAS
(eds.)

A LAS MALAS

*Desobediencia y rebeldía
como transgresión femenina
en la literatura*

GRANADA, 2021

COMARES LITERATURA

Esta monografía se ha llevado a cabo con la colaboración de los siguientes Grupos de Investigación: Escritoras y personajes femeninos en la literatura (USAL), Estudios Portugueses y Brasileños (USAL), Cátedra en Estudios Portugueses - Camões, I.P. (USAL) y Grupo de Investigación «Escritoras y escrituras» (US)

Imagen de portada: «Testa Fiorita»,
acuarela realizada por Adriana Assini en 2020

Diseño de cubierta y maquetación: Miriam L. Puerta

© Los autores

© Editorial Comares, 2021
Polígono Juncaril
C/ Baza, parcela 208
18220 • Albolote (Granada)
Tlf.: 958 465 382

<http://www.editorialcomares.com> • E-mail: libreriacomares@comares.com
<https://www.facebook.com/Comares> • <https://twitter.com/comareseditor>

ISBN: 978-84-1369-268-5 • Depósito Legal: Gr. 1566/2021

Impresión y encuadernación: COMARES

SUMARIO

Introducción. DESOBEDIENCIA Y REBELDÍA COMO TRANSGRESIÓN FEMENINA: DE ENHUDUANNA A P. J. HARVEY <i>Rebeca Hernández</i> <i>Sofia Oliveira Dias</i>	1
Capítulo 1.—ENHUDUANNA, LA PRIMERA MUJER AUTORA DE LA HISTORIA Y LAS LUCHAS POR EL PODER <i>Efrem Yildiz</i>	7
Capítulo 2.—BANDOLERISMO Y LITERATURA: EL MITO DE LA BANDOLERA EN <i>LA SERRANA DE LA VERA DE LOPE DE VEGA</i> <i>Alejandro Caamaño Tomás</i> <i>Diana M. Magaña Hernández</i>	19
Capítulo 3.—LA FAMA EN MARGARET CAVENDISH: ESTRATEGIA DE TRANSGRESIÓN <i>CALIBANIANA</i> <i>Sergio Marín Conejo</i>	35
Capítulo 4.— <i>LADY SUSAN</i> : UNA SUPERVIVIENTE SOCIAL EN EL UNIVERSO DE JANE AUSTEN . . <i>Miguel Ángel Jordán Enamorado</i>	47
Capítulo 5.— <i>ABIGAIL</i> DE LA ESCRITORA DECIMONÓNICA MEXICANA SOLEDAD MANERO: LA MALA QUE JUEGA EN TIEMPOS Y ESPACIOS PARALELOS EN EL NOMBRE DEL ESPIRITISMO <i>Alicia V. Ramírez Olivares</i>	61
Capítulo 6.—JO MARCH Y EL FENÓMENO <i>TOMBOY</i> <i>Laura Requena Pérez</i>	73
Capítulo 7.—TRANSGRESIÓN FEMENINA, REVOLUCIÓN Y MUERTE EN <i>GRANIA</i> DE EMILY LAWLESS <i>María Elena Jaime de Pablos</i>	85
Capítulo 8.—DE OBRA DE ARTE A GALATEA REBELDE: LA NUEVA (MALA) MUJER EN LA LITE- RATURA DE FINAL DE SIGLO <i>Miriam Borham-Puyal</i>	99

Capítulo 9.—MARY SHAW: SUFRAGISTA Y REVOLUCIONARIA DRAMATURGA	109
<i>Verónica Pacheco Costa</i>	
Capítulo 10.—«INSUMISAS»: EL PERSONAJE DE LA PROSTITUTA EN LA OBRA DE ISABELLE EBERHARDT	123
<i>Ángela Flores García</i>	
Capítulo 11.—LA MUJER EN <i>LAS MIL Y UNA NOCHES</i> : INFLUENCIAS Y REFLEJOS CULTURALES. ANÁLISIS DE LA TRADUCCIÓN DE VICENTE BLASCO IBÁÑEZ	133
<i>Judith Cascón Vicente</i>	
Capítulo 12.—LA FIGURA DE LA PROSTITUTA EN <i>SANTA</i> , DE FEDERICO GAMBOA, COMO UNA REPRESENTACIÓN DE LO OCULTO, LO AJENO Y LO PROHIBIDO	145
<i>Claudia Gil de la Piedra</i>	
Capítulo 13.—TRES MODELOS DE FEMINIDAD EN LA NOVELA MEXICANA DE LA DÉCADA DE LOS TREINTA DEL SIGLO XX	161
<i>Francisco Javier Sainz Paz</i>	
Capítulo 14.—OTREDAD INCLUSIVA DE LA MUJER EN LAS OBRAS DE BAEK SHIN-AE	177
<i>Morgan Mok-Won Park</i>	
Capítulo 15.—«LA SERPIENTE QUE SE HA INTRODUCIDO EN LA FAMILIA». LA REPRESENTA- CIÓN DE LA MUJER MALIGNA EN CARMEN LAFORET	187
<i>Luca Cerullo</i>	
Capítulo 16.—TRANSGRESIÓN Y SUBALTERNIDAD EN ALGUNOS PERSONAJES FEMENINOS DE ADELA FERNÁNDEZ	199
<i>Fabiola Velázquez Velasco</i>	
Capítulo 17.— <i>ANTÍGONA</i> REFLEJADA EN <i>FLORBELA</i> : LA CONFLUENCIA DE DOS MITOS EN LOS TEXTOS DE HÉLIA CORREIA	209
<i>Ana Sofia Marques Viana Ferreira</i>	
Capítulo 18.—PINTANDO FANTASMAS NEO-VICTORIANOS: LA POSESIÓN ESPIRITISTA COMO SUBVERSIÓN DE LA MUSA PRERRAFAELITA EN <i>SLEEP, PALE SISTER</i>	225
<i>Clara Contreras Ameduri</i>	
Capítulo 19.—EL SABER ANCESTRAL FEMENINO Y TRANSGRESOR EN <i>LE CŒUR COUSU</i> DE CAROLE MARTINEZ	237
<i>Carmen Pérez Rodríguez</i>	
Capítulo 20.—CUERPO, DESEO Y TRANSGRESIÓN EN LAS POETAS ESPAÑOLAS CONTEMPORÁNEAS	247
<i>María Rosal Nadales</i>	
Capítulo 21.—HOMOSEXUALIDAD Y GÉNERO: SAMAR HĀBĪB Y EL MOVIMIENTO <i>QUEER</i> EN EL MUNDO ÁRABE E ISLÁMICO	263
<i>Rocío Llorente Núñez</i>	
Capítulo 22.—«¿NO VAN A QUEDAR ESTAS MANOS NUNCA LIMPIAS?»: <i>LADY MACBETH</i> , (IN)CORPOREIDAD Y REDENCIÓN EN <i>MACBETH</i> DE JUSTIN KURZEL	275
<i>Marta Bernabeu</i>	

Capítulo 23.—EL SACRIFICIO DE LA SANGRE EN LA ESCRITURA. LUZ ARRANZ, <i>BLACK, BLACK,</i> <i>BLACK</i> DE MARTA SANZ	287
<i>Joana Videira</i>	
Capítulo 24.—MADONNA: UNA VIDA AL LÍMITE	299
<i>Salvatore Bartolotta</i>	
Capítulo 25.—MALAS Y DISIDENTES EN LOS PREMIOS MERCURY: RESPONSABILIDAD Y ACTI- VISMO EN CANTAUTORAS BRITÁNICAS	313
<i>Jorge Diego Sánchez</i>	

Introducción

DESOBEDIENCIA Y REBELDÍA COMO TRANSGRESIÓN FEMENINA: DE ENHUDUANNA A P. J. HARVEY¹

REBECA HERNÁNDEZ

SOFIA OLIVEIRA DIAS

Universidad de Salamanca

Del mismo modo que los corpiños armados con ballenas modificaron durante siglos la silueta del cuerpo de las mujeres condicionando sus movimientos y el ritmo de su respiración, la literatura se ha mostrado, a lo largo de su historia, como un espacio propicio para el desarrollo de una serie de modelos de mujer que han contribuido a encorsetar los comportamientos y a reducir las actitudes, los pensamientos y las emociones femeninas al diámetro propio de una cintura de avispa.

El cumplimiento de las pautas establecidas por las estructuras sociales, religiosas y familiares para la mujer en el transcurso de la historia encuentra un modo de discurrir paralelo en los universos de la ficción. Son numerosos los libros incluidos en los cánones tradicionalmente constituidos, nacionales y occidental, que, de un modo directo e indirecto, han funcionado como hermosos manuales de instrucciones comportamentales compuestos por palabras bellas y una exposición de las ideas resplandeciente. A través de su forma y su contenido, estas obras se han erigido en un espacio privilegiado para la exposición y la imposición de infinitas reglas aparentemente inquebrantables para las lectoras que a ellos se han aproximado a lo largo de los siglos. Prodigios artísticos a partir de los cuales resulta posible y recomendable deducir cómo debe actuar una mujer para salvarse o ser condenada, en qué consisten el amor y la pureza, cuál es el aspecto que se ha de tener para conseguir la atracción o la repulsión de los demás, cómo amar, en qué momento y a quién; qué palabras y gestos conducen a la piedad, cuáles al rechazo, cuándo se hace preciso ocultar los sentimientos, de qué modo conversar y por qué conviene guardar silencio, etc. Las caviladas respuestas a todas estas preguntas y a muchas más pueden hallarse en la literatura.

Cuántas historias maravillosas hay que, si son leídas correctamente, como siempre se nos indicó que correspondía, constituyen un poderoso y eficaz catálogo de normas deducibles a partir de las descripciones y de la acción: en la juventud, coger, vírgenes, las rosas y hacer de la belleza un deleite para quien observa, durante el noviazgo esperar

¹ Esta monografía se ha llevado a cabo con la colaboración de los siguientes Grupos de Investigación: Escritoras y personajes femeninos en la literatura (USAL), Estudios Portugueses y Brasileños (USAL), Cátedra en Estudios Portugueses - Camões, I.P. (USAL) y Grupo de Investigación «Escritoras y escrituras» (US).

al amado y hacer del honor la vida, en el matrimonio servir a la casa y a la familia; por supuesto, no cometer adulterio, bajo ningún concepto comer la manzana prohibida ni reclamar la manzana dorada y por supuesto, ni por un desliz siquiera, iniciar una guerra. Todas estas pautas, que se traducen en una polarización de la imagen femenina que acaba por transitar entre las figuras de la pureza y de la maldad, de la virgen y de la prostituta, han conllevado una consecuente coerción de los modos de las mujeres de estar en la vida.

Esta coerción ha estado, por otra parte, fundamentada en las normas de conducta, en las expectativas sociales y en una sumisión pretendida e incentivada capaz de contribuir a cimentar firmemente el patriarcado. Y se ha dado en la visión de Aristóteles de la mujer como un ser inferior o en las burlas proferidas en tratados medievales como el de Matheoulus que despertó la rabia y la impotencia en Cristina de Pizán en el siglo xv y funcionó como motor para la escritura de su *Ciudad de las damas*. Estas visiones han continuado más adelante en el tiempo, con una mayor o menor sutileza, como se refleja en todo el muestrario de comportamientos y actitudes femeninas retratados en ciertas obras canónicas de la historia de la literatura que presentan esa «imagen singular y sincrética» del mito femenino que, a mediados del siglo xx, Simone de Beauvoir sacó a la luz para desgranarla en el segundo capítulo de la primera parte de su fundamental *El segundo sexo*.

Por otra parte, tanto en la imagen construida de la mujer que espera el regreso de su marido tejiendo, como en aquella que encarna el arquetipo de la *femme fatale*, se han dirimido múltiples cuestiones que se han traducido en los propios comportamientos femeninos. En estos comportamientos caben desde el concepto del bien y del mal o las consecuencias que acarrea actuar según los propios deseos hasta la virtud de la paciencia o el silencio y la belleza como fuente de quietud y tormento, entre muchas otras cosas. Han sido numerosos los personajes contruidos a una luz al mismo tiempo misógina, moralista y marcada, en múltiples ocasiones, por la fascinación sexual. Y todo ello, como si de un juego perverso se tratase, con la complicidad de las lectoras, quienes, acunadas por las delicadas y sonoras palabras de las grandes figuras de nuestro clásico canon occidental, han aprehendido cuál debe ser su posición en la sociedad bienpensante, sea a través de la mimesis con los personajes de modos angelicales sea a través del contraste con las criaturas de comportamiento reprochable.

Los personajes femeninos han aparecido, entonces, retratados en las diferentes disciplinas artísticas como figuras malévolas, demoniacas, perversas o hechiceras, como personajes de conducta censurable. Tanto en la literatura como en otras disciplinas artísticas son numerosos los personajes femeninos sobre los que ha recaído la culpa de llevar a la perdición a un solo hombre, a su familia o a todo un pueblo y que han funcionado como un espejo en el que se reflejaban los anhelos y los miedos de la sociedad de su tiempo. En este sentido destacan, por ejemplo, los estudios llevados a cabo por Erika Bornay en torno al arquetipo de la *femme fatale* en el ámbito de las artes (2021).

Esta monografía busca ofrecer una lectura novedosa, nacida igualmente del posicionamiento crítico de los estudios de género, en la que las mujeres, escritoras o personajes literarios, guiadas por el signo de la transgresión, son analizadas bajo otro prisma: el que interpreta sus actos como resultado de valentía; el que las analiza como mujeres que optaron por seguir su propio camino, romper moldes y apartarse de lo convencio-

nal, del moralismo y de lo establecido; el que destaca su propia capacidad de transgresión como medio de superación.

Este libro nace del constante intercambio de ideas desarrollado dentro del Grupo de Investigación Reconocido de la Universidad de Salamanca *Escritoras y personajes femeninos en la literatura* y su impulso inicial fue el de realizar una suerte de anatomía de la rebeldía de las mujeres en la literatura, reflexionar sobre la naturaleza de la transgresión, así como sobre sus modos de desarrollo y sus consecuencias en el propio avance de la sociedad. De esta llamada, surgen los ensayos incluidos en esta obra, análisis, todos ellos, que bien subvierten las lecturas hechas tradicionalmente de personajes femeninos según los parámetros androcéntricos que hasta hace muy poco tiempo han marcado los estudios filológicos y el pensamiento o bien examinan los modos de subversión y su reflejo en el orden establecido.

Los textos que conforman esta monografía se dirigen, pues, hacia la consecución de una reparación, la obtención de un desagravio para un buen número de figuras femeninas que fueron criticadas, demonizadas o desterradas en diferentes etapas de la historia como consecuencia de su expresión artística. Y pretende ser también una sanación crítica de estos personajes que tradicionalmente fueron vilipendiados desde la biempensante república de las letras. De este modo, algo que queremos reseñar es que, en las contribuciones que componen esta monografía, no solo se ha buscado subsanar, como acaba de ser referido, la visión negativa de algunos personajes femeninos, alejándolos del arquetipo de la *femme fatale*, sino que también se han recuperado y destacado autoras que, tanto a través de sus obras como de sus acciones, subvirtieron y subvierten mediante su expresión artística el modelo de mujer esperado por la sociedad patriarcal. Son mujeres, a fin de cuentas, que a lo largo de su historia han sido definidas como *malas*, pero que en el fondo y para salir de un encasillamiento vital, de su destino de señoritas sometidas a los férreos dictámenes del patriarcado, han tenido que vivir *a las malas* con relación a los parámetros sociales de actuación, abriendo también el camino para que las generaciones posteriores hayan podido continuar conquistando lugares y derechos.

De esta forma, los diferentes capítulos de la presente monografía se detienen en gestos intencionados, de diferente espectro y calado, que se desarrollan en el terreno de la literatura y en el de la vida. Estos gestos, que abarcan desde las pequeñas hasta las grandes desobediencias, surgen de la negación explícita del orden establecido (y de las órdenes establecidas) y llevan con ellos una rebeldía o una insumisión, constituyéndose en acciones deliberadas de transgresión. Este libro sigue una organización cronológica que toma en consideración el momento en el que se produce la escritura, la lectura o recreación de las obras analizadas. De esta forma, intercala textos que abordan la desobediencia y la rebeldía de mujeres escritoras y de sus personajes femeninos en diferentes latitudes y situaciones sociales, con ensayos que estudian esa misma desobediencia y rebeldía en las representaciones literarias de personajes femeninos en obras de autoría masculina. El libro lo conforman trabajos de investigadores de muy diferentes áreas, especialistas en distintas etapas y manifestaciones de la historia de la literatura, y precisamente su riqueza reside en mostrar cronológicamente que siempre han existido mujeres que, en la medida de sus posibilidades e independientemente de su localización, han transgredido. Los diferentes ángulos temporales y geográficos ofrecidos permiten ver también cómo las posibilidades de rebeldía ante los patrones sociales impuestos van mudando y aumentando, algo que confiere originalidad a esta monografía.

Tradicionalmente se ha considerado que aquellos gestos cuya finalidad era la defensa de la libertad individual y la de los derechos de las mujeres incurrieran en la rebeldía y en el escándalo, por cuanto constituían actos de desobediencia familiar, social o civil. Y es que traspasar el umbral del silencio y la sumisión para introducirse en la escritura suponía ya por sí solo un acto de asumida rebelión. En el capítulo que abre esta monografía, Efrem Yildiz se detiene en la primera escritora de la historia, la asiria Enhuduanna, quien ya en el tercer milenio a. C., se sirvió de la literatura para desafiar el orden establecido en las esferas de la religión, del poder y de la sociedad como modo de reivindicar un espacio en el que demostrar y desarrollar su valía siendo mujer. A continuación, Alejandro Caamaño Tomás y Diana M. Magaña Hernández centran su estudio en el mito de la Serrana de la Vera y en el retrato del bandolerismo llevado a cabo por Lope de Vega en el teatro del Siglo de Oro español. Por su parte, Sergio Marín Conejo se centra en la transgresión social y canónica llevada a cabo por la escritora inglesa del siglo XVII Margaret Cavendish en torno a la fama, tomando como punto de partida el modelo de transgresión emprendido por Caliban, el personaje de la tragedia *La tempestad*, de Shakespeare.

Miguel Ángel Jordán Enamorado analiza cómo el personaje de Lady Susan, de Jane Austen, considerado por la crítica como particular en comparación con el resto de figuras femeninas de las novelas de la autora inglesa, muestra a través de sus acciones socialmente inaceptables la compleja situación de las mujeres de su tiempo y su dependencia económica de los hombres. En su capítulo, Alicia V. Ramírez Olivares se centra en la práctica espiritista como medio para la revelación del ser más allá de la materia corporal y como vehículo para la transgresión de la mujer marginada en el contexto temporal de las independencias en Hispanoamérica en la novela *Abigail* (1868), de la escritora mexicana Soledad Manero. Laura Requena Pérez analiza la evolución del término *tomboboy* en Estados Unidos a lo largo del siglo XIX y pone el foco en Jo March, personaje de *Mujercitas* de Louisa May Alcott, quien al adoptar actitudes alejadas de las esperadas en las jóvenes de su época se convierte en un ejemplo de libertad y de fortaleza femenina. Por su parte, María Elena Jaime de Pablos dedica su trabajo a la obra *Grania: la historia de una isla*, publicada en 1892, de la autora irlandesa Emily Lawless. En su análisis, parte del pensamiento de Hélène Cixous para mostrar cómo la protagonista de la novela de Lawless se erige en un modelo de *mujer nueva* que se rebelará contra el orden simbólico patriarcal.

Miriam Borham-Puyal ofrece un análisis de tres relatos de lengua inglesa del periodo del *fin-de-siècle* en los que sus autoras, Edith Wharton, Sarah Grand y George Egerton, subvierten el tradicional concepto de la mujer como musa para convertirse en sujetos activos y creadores, dejando atrás la cosificación propia de una cultura misógina. En su ensayo, Verónica Pacheco Costa se centra en Mary Shaw y la asociación de mujeres que recibió el nombre *Club Gamut*, a través del cual, a finales del siglo XIX y a principios del XX, las sufragistas estadounidenses se sirvieron del teatro como medio privilegiado para la concienciación sobre el derecho al voto y la transmisión de un mensaje de liberación a la sociedad.

Ángela Flores García examina la obra de Isabelle Eberhardt, quien a través de sus historias cortas convierte la figura de la prostituta en un personaje literario capaz a la vez de evidenciar las desigualdades sociales y de vivir con libertad, y desde la insubordinación, fuera de las normas dictadas. Por su parte, Judith Cascón Vicente se detiene

en la traducción de *Las mil y una noches* que realizó Blasco Ibáñez a finales del siglo XIX, que toma como referencia, a su vez, la de Mardrus. En su capítulo, observa la figura de Sherezade y la de otros personajes femeninos de este clásico de la literatura para analizar cómo la inteligencia y la imaginación convierten sus figuras en mujeres subversivas, capaces de sortear los destinos trazados para ellas por los hombres.

La figura de la prostituta como personaje literario es retomada por Claudia Gil de la Piedra quien estudia la obra *Santa*, del mexicano Santiago Gamboa. En este caso, el personaje de la prostituta, que surge como un ser desclasado, al simbolizar lo prohibido y lo diferente, se constituye en un arquetipo de otras representaciones de la figura de la prostituta tanto en el cine de México como en su literatura. Volviendo a la literatura mexicana, Francisco Javier Sainz Paz desgrana las novelas *La comunista de los ojos café*, de Eduardo J. Correa, *Mezclilla: novela proletaria*, de Francisco Sarquís y *Transición*, de Rosa Castaño y se centra en sus personajes femeninos para realizar una aproximación a la emancipación de la mujer, la sexualidad, el sufrimiento y la política en el país americano durante la década de 1930. Esta misma época sirve de marco temporal para las obras analizadas por Morgan Mok-Won Park, quien en su ensayo explora el modelo femenino que presentan las novelas de la escritora coreana Baek Shin-ae en las que la mujer parte de estar relegada a la categoría de *otra* en la sociedad para convertirse en una *mujer nueva* capaz de facilitar la inclusión de otros colectivos vulnerables. Por su parte, Luca Cerullo estudia algunos de los personajes femeninos creados por Carmen Laforet y en su relación con el mal como camino para la liberación y la emancipación femenina de situaciones asfixiantes y de aislamiento impuestas por el orden patriarcal.

En su texto, Fabiola Velázquez Velasco parte del concepto de *subalterna* lanzado por Gayatri Chakravorty Spivak y de la perspectiva adoptada por Aralia López sobre la identidad para analizar cuatro cuentos de Adela Fernández, en los que sus personajes femeninos hallan en lo sobrenatural, mezclado con lo perverso y lo destructivo, una vía para huir de la opresión a la que, por su condición de mujeres, están sometidas. En su ensayo, Ana Sofia Marques realiza un estudio comparativo entre dos obras de la autora portuguesa Hélia Correia: *Perdição. Um exercício sobre Antígona* y *Florbela*, publicadas a principios de los años 90 del siglo XX. En estas dos obras, dos grandes mitos de la literatura, uno del ámbito de la ficción, Antígona, y otro una figura real, la escritora portuguesa Florbela Espanca, entretienen sus historias, sus destinos y su propia capacidad de transgresión. Clara Contreras Ameduri analiza la novela neo-victoriana de Joanne Harris *Sleep, pale sister*, de 1994, en la que, gracias al espiritismo, las mujeres que fueron musas prerrafaelitas del siglo XIX se someten a una reinterpretación a través de la cual adquieren una nueva dimensión alejada del papel pasivo que les fue otorgado por los artistas con quienes convivieron.

Carmen Pérez Rodríguez repasa en los personajes femeninos de la primera novela de Carole Martinez, *Le cœur cousu*, que son considerados como amenazantes o malditos por la sociedad, pero que, en realidad, son depositarias de una tradición y de unas creencias que forman parte de una genealogía de mujeres caracterizadas por su sabiduría. En su capítulo, María Rosal Nadales nos ofrece una panorámica sobre la representación del deseo y de los cuerpos en la poesía española contemporánea escrita por mujeres. A través de poemas de diversas autoras realiza una suerte de pequeña antología que muestra cómo una actitud en apariencia transgresora es el primer paso para la normalización del cuerpo y del deseo femenino. Por su parte, Rocío Llorente Núñez

se detiene en la escritora libanesa Samar Habib, autora de un pionero ensayo sobre la homosexualidad y la identidad de género en el contexto árabe e islámico. Este capítulo incluye también la traducción al castellano de algunos de los fragmentos centrales del ensayo de Habib utilizando la teoría del *Skopos* para dar muestra del pensamiento de la autora y clarificar aquellos aspectos que no tienen un equivalente en ambas lenguas en el contexto LGTBIQ.

Marta Bernabeu pone el foco sobre Lady Macbeth y la humanización que, en 2015, el director Justin Kurzel hace de este personaje en su versión cinematográfica de la obra de Shakespeare. Este ensayo ofrece una lectura de la película referida como una reescritura revisionista, en la que Lady Macbeth busca ser comprendida como mujer desde una perspectiva crítica alejada de la que tradicionalmente ha sido objeto de análisis. Por su parte, Joana Videira realiza una lectura de la obra *Black, black, black*, de Marta Sanz, centrada en su protagonista, Luz Arranz, a través de la cual, y tras analizar las circunstancias vitales y sociales que rodean a este personaje, permite observar los gestos sacrificiales recogidos en la novela como mecanismos de transgresión.

Igualmente, el ámbito de la música se ha revelado como un espacio propicio y eficaz para la transgresión, algo que Salvatore Bartolotta muestra con relación a Madonna, quien, a través de sus letras y de la construcción de su propio personaje ha sido capaz de afirmar una normalización de la libertad femenina anteriormente considerada escandalosa. Cerrando esta monografía, Jorge Diego Sánchez analiza desde una perspectiva de género y postcolonial las posiciones de denuncia y disidencia de M.I.A, Speech Debelle y P.J. Harvey, quienes a través de la construcción de un discurso musical reivindicativo asumen un compromiso individual y social cimentado en la responsabilidad y el activismo.

A lo largo de los capítulos que recoge esta monografía, asistimos pues a una recopilación de gestos de desobediencia y de rebeldía femeninas a lo largo de la historia, tanto en el interior de los libros como fuera de sus páginas. Una desobediencia y una rebeldía que han sido necesarias para que las mujeres pudiesen hallar resquicios a través de los cuales ser libres y huir de los condicionantes impuestos por un sistema estrictamente androcéntrico y patriarcal. Cada uno de estos gestos ha ido funcionando como pequeños peldaños desde los que progresivamente tomar impulso y se han ido encadenando y aumentando en intensidad hasta llegar a un punto de una libertad individual y femenina inimaginable siglos atrás. Desde la desobediencia de Enheduanna hasta las letras sin autocensura de cantantes como M.I.A, Speech Debelle y P.J. Harvey han sido necesarias muchas microrrevoluciones de mujeres que han traspasado los límites impuestos por las diferentes sociedades. Deseamos que este libro contribuya a la subsanación de un papel de maldad y perversidad injustamente atribuido a todas aquellas mujeres, reales o ficticias, que en algún momento de la historia contestaron a los encorsetados comportamientos que de ellas se esperaban con su valentía.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BEAUVOIR, S. de (2020). *El segundo sexo*. Madrid: Ediciones Cátedra-Universitat de Valencia.
- PIZÁN, C. de (2000). *La Ciudad de las Damas*. Madrid: Ediciones Siruela.
- BORNAY, E. (2021). *Las hijas de Lilith*. Madrid: Ediciones Cátedra.

Del mismo modo que los corpiños armados con ballenas modificaron durante siglos la silueta del cuerpo de las mujeres condicionando sus movimientos y el ritmo de su respiración, la literatura se ha mostrado, a lo largo de su historia, como un espacio propicio para el desarrollo de una serie de modelos de mujer que han contribuido a encorsetar los comportamientos y a reducir las actitudes, los pensamientos y las emociones femeninas al diámetro propio de una cintura de avispa.

Tanto en la literatura como en otras disciplinas artísticas son numerosos los personajes femeninos sobre los que ha recaído la culpa de llevar a la perdición a un solo hombre, a su familia o a todo un pueblo y que han funcionado como un espejo en el que se reflejaban los anhelos y los miedos de la sociedad de su tiempo.

Estas mujeres han sido definidas como malas, pero, en el fondo, y para salir de un encajamiento vital, de su destino de señoritas sometidas a los férreos dictámenes del patriarcado, han tenido que vivir a las malas con relación a los parámetros sociales de actuación, abriendo también el camino para que las generaciones posteriores hayan podido continuar conquistando lugares y derechos.

Esta monografía se dirige hacia la consecución de una reparación, la obtención de un desagravio para un buen número de escritoras que fueron criticadas y demonizadas en diferentes etapas de la historia como consecuencia de su expresión artística. Y pretende ser también una sanación crítica de los personajes que tradicionalmente fueron vilipendiados desde la biempensante república de las letras.

La riqueza de esta obra reside en mostrar cronológicamente, y a través de 25 textos escritos por especialistas en diferentes literaturas, que siempre han existido mujeres que, en la medida de sus posibilidades e independientemente de su localización, han transgredido.

